

# NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp



Edición en Español

**15 de Diciembre de 2015**

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

マイナンバーニュースNo.9

## NOTICIA N° 9 "MI NUMERO"

(My number news N° 9)



### ¿Le ha llegado la Tarjeta de Notificación?

La Tarjeta de Notificación es para todos los residentes, en la ciudad de Hamura se enviaron desde mediados hasta fines del mes de noviembre a cada uno de los hogares. La Tarjeta de Notificación que no pudo ser entregada ha sido devuelta al municipio, donde se conservará por

マイナンバー un período de tres meses.

### La Tarjeta de Notificación devuelta al municipio.

Por motivo del tiempo transcurrido en la oficina de correos de reubicación será devuelto al municipio.

La persona que desee recibir la tarjeta, puede recogerla en la municipalidad. Por favor lleve los documentos que se indican en la notificación.

### Para aquellos que usan certificado electrónico, por favor tener en cuenta:

A partir del 23 de diciembre, terminará la emisión electrónica y la renovación de la tarjeta de residente( puede ser usado hasta el vencimiento). Si va hacer uso de ella posteriormente, efectuar el trámite correspondiente.

1) Con anticipación la emisión o renovación , para utilizar la tarjeta de residente.

\*Si ha perdido validez de la tarjeta después del 23 de diciembre del 2015 es necesario cambiar a la tarjeta de número personal.

2) Después del mes de enero del 2016, se podrá obtener la tarjeta de número personal. Utilizando ésta tendrá la emisión de certificado electrónico.

El inicio del sistema y la concentración en la solicitud del número personal tomará un tiempo, por favor si tuviera incertidumbre al respecto realice su trámite para renovación 1).

### Para la identificación del interesado con el número personal introducido en el sistema

Después del mes de enero del 2016, se requerirá en algunos casos presentar el documento para su identificación.

#### En caso de presentar el número personal usted mismo

1) Persona que posee el número personal.

- La tarjeta de número personal.

2) Persona que no posee el número personal.

- La Tarjeta de Notificación o copia del registro familiar, certificado del registro de residente.
- Licencia de conducir, etc. Documento expedido por entidad gubernamental que tenga foto.

#### Representante presentará el número personal

① Confirmar al representante.

- El poder.
- En caso de representante legal, el registro familiar u otro documento para probar su elegibilidad.

② Confirmar la identidad del representante.

- Licencia de conducir, etc. u otro documento expedido por entidad gubernamental que tenga foto. Confirmar el número del interesado.
- La tarjeta de número personal o tarjeta de notificación, copia del registro de residente que figure el número personal, certificado de registro de residente original o copia.



\*Para prevenir fraude, se lleva a cabo detenidamente la identificación del interesado.

\*Documentos necesarios para la identificación del interesado, podría diferir para cada caso.

**Informes en español:** Sobre "Tarjeta de notificación", "Mi número personal" ☎0120-0178-27

Sobre el sistema del número personal ☎0120-0178-26

Ambos 9:30 ~ 20:00, los días laborables

年末・年始のお知らせ ◇施設のお休み◇

## DESCANSO DE LAS INSTITUCIONES PUBLICAS

(Nenmatsu nenshi no oshirase [Shisetsu no oyasumi])

Institución	Período	Observaciones
Municipalidad, Anexos de la Municipalidad, Oficina de Servicio de Agua, Centro del Consumidor, Sala de Consultas sobre Educación, Centro de Salud, Centro de Atención de Emergencia Médica Nocturna, Centro de Actividades del Ciudadano de Hamura (Dentro de la Municipalidad, Asahi), Centro Comunitario, Centro de Bienestar, Iko no sato, Centros Recreativos Chūō, Nishi, Higashi. Cada Gakudō Club, Guardería Shiraume	29(mar) de diciembre ~ 3 de enero (dom)	<b>[Municipalidad]</b> Recepción de Nacimiento, defunción, matrimonio, divorcio, etc, se atenderá por la entrada oeste (por el lado de la línea de trenes de Ōme), en la ventanilla de control de la entrada del sótano. <b>[Centro de Atención de Emergencia Médica Nocturna]</b> Atención: 29(mar), 30(mié) y 31(jue) de dic, 5:00 pm ~ 10:00 pm <b>[Guardería Shiraume]</b> Atención: 29(mar) y 30(mié) de dic
Centro de Apoyo para la Industria, Centro deportivo, Centro de Natación, Centro de Tiro al Arco, Biblioteca, Yutorogi, Museo Kyōdo	28(lun) de diciembre ~ 4(lun) de enero	<b>[Centro de Natación]</b> <b>Vease pagina---8</b>
Club House Parque Fujimi	1(vie) ~ 3(dom) de enero	• 29(mar) ~ 31(jue) de dic, ~ 6:00 pm solo recepción en ventanilla
Parque Zoológico	1(vie) de enero	• Abierto excepto 1(vie) de enero
Centro de Ventas de Productos Agrícolas	31(jue) de diciembre ~ 5(mar) de enero	
Freshland Nishitama (☎570-2626)	30(mié) de diciembre ~ 1 de enero (vie)	<b>[Baños]</b> 2 de enero (sáb), desde el mediodía. <b>[Gimnasio]</b> 28(lun) de dic ~ 4(lun) de enero CERRADO, a partir del 5 de enero (mar) ABIERTO. ※Clases de Hula Dance desde el 6(mié) de enero y de Yoga desde el 7(jue) de enero.
Velatorio Fujimi (☎555-6269)	1(vie) y 2 (sáb) de enero ※Se recepcionarán llamadas.	• Funerales hasta el 31(jue) de diciembre • Velatorios a partir del 3(dom) de enero
Velatorio Mizuho (☎557-0064)		• Funerales hasta el 31(jue) de diciembre • Velatorios a partir del 3(dom) de enero (Crematorio a partir del 4(lun) de enero)

## 29 º COMPETICION DEPORTIVA JUEGO DE TIRO DE CUERDA CIUDAD DE HAMURA

(Dai 29 kai Hamura shi fureai tsunahiki taikai)

En invierno tendemos a la falta de ejercicios. Vamos a transpirar haciendo el juego de tiro de cuerda!

Fecha y horario: Domingo 24 de enero      Apertura: 0:30 pm ~      Competición: 1:00 pm ~

Lugar: Centro de Deportes, hall 1

Requisitos para participar: 1 equipo de 8 personas (podrán inscribirse hasta 10 personas).

- ◆ Grupo barrial · hombres autónomos: equipo conformado por estudiantes de secundaria y mayores residentes de la ciudad.
- ◆ Grupo de hombres general: conformado por estudiantes de secundaria, residentes y trabajadores de la ciudad.
- ◆ Grupo de mujeres: conformado por estudiantes de secundaria, residentes y trabajadores de la ciudad.
- ◆ Grupo mixto: conformado por estudiantes de secundaria, residentes y trabajadores de la ciudad.
- ◆ Grupo primaria: equipo conformado por estudiantes de primaria de 4to ~ 6to grado.

\*No hay restricciones de peso en ningunos de los grupos.

\*En el grupo mixto, el equipo estará formado por 4 hombres como máximo.

Inscripciones: hasta el día viernes 8 de enero 5:00 pm, llenando el formulario y entregándolo directamente al NPO Institución de Educación Física de Hamura (Centro de Deportes, 2do piso) ☎555-1698(9:00 am ~ 5:00 pm, excepto lunes)

\*Los formularios de inscripción podrán retirarse en la Institución ó bajándolo de la página web.

### CENTROS MEDICOS EN DIAS FERIADOS DE FINES Y COMIENZO DEL AÑO

(12gatsu kōhan · Nenmatsu · Nenshi no Kyūjitu Shinryō)

Fecha		Centros Médicos / Teléfonos		Dentista / Teléfonos
		9:00 am ~ 5:00 pm	5:00 pm ~ 10:00 pm	9:00 am ~ 5:00 pm
20/12	Dom	Futaba Clinic ☎570-1588	Fussa-shi Hoken Center ☎552-0099	Masuda Shika Iin ☎551-8686
23/12	Mié	Matsuda Iin ☎554-0358	Ishihata Shinryōjo (Mizuho Machi) ☎557-0072	Moriya Shika Iin ☎555-9872
27/12	Dom	Matsubara Naika Iin ☎554-2427	Fussa-shi Hoken Center ☎552-0099	Minagawa Shika Clinic ☎555-8219
29/12	Mar	Ozaku Ekimae Clinic ☎578-0161	Heijitsu Yakan Kyūkan Center ☎555-9999	Inagaki Shika ☎555-6018
30/12	Mié	Wakakusa Iin ☎579-0311	Heijitsu Yakan Kyūkan Center ☎555-9999	Inoue Shika Iin ☎554-7735
31/12	Jue	Yanagida Iin ☎555-1800	Heijitsu Yakan Kyūkan Center ☎555-9999	Watanabe Shika Iin ☎570-1688
1/1	Vie	Nishitama Byōin ☎554-0838	Takasawa Byōin (Mizuho machi) ☎551-1311	Honda Shika Iin ☎554-5902
2/1	Sáb	Yamaguchi Naika Clinic ☎570-7661	Taisei Byōin ☎551-1311	Asahi Kōen Dōri Shika Iin ☎555-7904
3/1	Dom	Izumi Clinic ☎555-8018	Hikari Clinic (Fussa shi) ☎530-0221	Ikoma Shika Hamura Shinryoujo ☎555-3139

\*El centro médico de turno podría ser cambiado, favor cerciorarse antes.

\*Tōkyō to Iryōkikan Annai Service Himawari ☎03-5272-0303(atención las 24 horas del día)

Informes: Centro de Salud ☎555-1111, anexo 623

**RECOLECCION DE BASURA DE FINES Y COMIENZO DEL AÑO**  
(Nenmatsu・Nenshi no shigen・gomi no shūshū)

Barrio	Reciclable tipo A	Reciclable tipo B	Plástico duro, botella plástica	Basura no quemable (metales)	Basura dañina	Basura quemable	Envases, envolturas de plástico
Kawasaki, Tamagawa, Seiryū	23/12(mi) 6/1(mi)	22/12(ma) 5/1(ma)	25/12(vi) 15/1(vi)	8/1(vi)	18/12(vi) 22/1(vi)	30/12(mi) (extra)  4/1(lu)	29/12(ma) (extra)
Hanehigashi	23/12(mi) 6/1(mi)	25/12(vi) 8/1(vi)	15/12(ma) 5/1(ma)	22/12(ma) 26/1(ma)	12/1(ma)		
Hanenaka	22/12(ma) 5/1(ma)	25/12(vi) 8/1(vi)	16/12(mi) 6/1(mi)	23/12(mi) 27/1(mi)	13/1(mi)		
Hanekami, Hanenishi	23/12(mi) 6/1(mi)	22/12(ma) 5/1(ma)	25/12(vi) 15/1(vi)	18/12(vi) 22/1(vi)	8/1(vi)		
Ozakudai	22/12(ma) 5/1(ma)	25/12(vi) 8/1(vi)	16/12(mi) 6/1(mi)	13/1(mi)	23/12(mi) 27/1(mi)		
Shinmeidai 1,2 chōme	25/12(vi) 8/1(vi)	23/12(mi) 6/1(mi)	22/12(ma) 12/1(ma)	5/1(ma)	15/12(ma) 19/1(ma)		
Shinmedai 3,4 chōme	28/12(lu) 4/1(lu)	23/12(mi) 6/1(mi)	17/12(ju) 7/1(ju)	24/12(ju) 28/1(ju)	14/1(ju)	*latas y vidrios no podrán botarse.	
Futabachō, Midorigaoka 3-chōme, Hane Musashino, Gonokami Musashino, Kawasaki Musashino	23/12(mi) 6/1(mi)	28/12(lu) 4/1(lu)	24/12(ju) 14/1(ju)	7/1(ju)	17/12(ju) 21/1(ju)		
Fujimidaira	24/12(ju) 7/1(ju)	23/12(mi) 6/1(mi)	21/12(lu) 4/1(lu)	28/12(lu) 25/1(lu)	11/1(lu)		
Gonokami	23/12(mi) 6/1(mi)	24/12(ju) 7/1(ju)	21/12(lu) 4/1(lu)	11/1(lu)	28/12(lu) 25/1(lu)		
Midorigaoka 1,2,4,5 chōme	28/12(lu) 4/1(lu)	24/12(ju) 7/1(ju)	23/12(mi) 13/1(mi)	6/1(mi)	16/12(mi) 20/1(mi)		
Sakaechō	24/12(ju) 7/1(ju)	28/12(lu) 4/1(lu)	23/12(mi) 13/1(mi)	16/12(mi) 20/1(mi)	6/1(mi)		

\*Se deberá sacar la basura correspondiente al día, hasta las 8:00 am.

\*[Envases y envolturas de plástico] y [la basura quemable] como se menciona arriba, tendrán un día extra con un horario diferente al normal para la recolección de la basura.

\*En los barrios de "Kawasaki, Tamagawa y Seiryū" y "Hanekami, Hanenishi", tenga en cuenta que los días de la recolección de enero se hará en semanas distintas.

◆**Calendario de recolección de basura –hasta marzo–**◆(Shigen shūshū karendā wa 3gatsu made)

El calendario de recolección de basura que se encuentran utilizando tiene vigencia hasta marzo del 2016. El calendario correspondiente al año 2016 (abril 2016 ~ marzo 2017) se distribuirá junto con el Boletín de Hamura edición en japonés del 15 de marzo.

**Botellas de plástico, bandejas blancas, envases de cartón** Se recogerán hasta el 29 de diciembre (mar) <Las cajas de recolección se cerrarán el 30 de diciembre (mié) y se abrirán nuevamente el 4 de enero (lun) a partir de las 8 am ~ >

**Basura de gran tamaño (sodai gomi)**

→Recolección domiciliaria: Llamando al Centro de Reciclaje ☎570-7733 se recepcionará basura de gran tamaño hasta el 28 de diciembre (lun). Llamadas recepcionadas el 28 serán para ser recogidas el próximo año.

→Llevándolo al Centro de Reciclaje:

Atención hasta el 28 de diciembre (lun) 4:00 pm y a partir del 4 de enero (lun)

Día abierto domingo en enero será 10.

\*Mayores detalles sobre la basura de gran tamaño, en el manual de reciclaje de la ciudad(p.36 ~ 39).

### **Desechos humanos**

El 25 de diciembre(vie) será el último día de extracción residual. Los interesados llamar hasta el 24 de diciembre (jue) ~ 3:30 pm al centro ☎570-7733 para su recepción. Las recepciones después de las 3:30 pm del día 24, la extracción residual se realizará a partir del 5 de enero (mar). \*Recepción empezará desde 4 de enero(lun).

Informes: Seikatsu Kankyōka Seikatsu Kankyō kakari, anexo 205

## **LA CIRCULACION DEL BUS HUMURAN A FINES Y PRINCIPIOS DEL AÑO 2016**

**(Community Bus Hamuran Nenmatsu, Nenshi no unkō)**

La ruta este del bus Hamuran circulará en el horario de días laborables hasta el último día del año. 1(vie) ~ 3(dom) de enero, circulará en el horario de días feriados. Otras rutas circularán como siempre. Esperamos su atención.

Informes: Bōsai Anzenka Kōtsū · Bōhan kakari, anexo 216

## **BIBLIOTECA ~ CAMBIO EN EL PERIODO DE PRESTAMO**

**(Toshokan Nenmatsu · Nenshi no kashidashi kikan no henkō)**

Durante el descanso de Fin de Año y del Año Nuevo estará cerrado el local principal, anexos de la biblioteca, las salas de lecturas, tampoco funcionarán los buzones para libros.

Durante el período descanso, solo será posible el préstamo de revistas, desde el domingo 20 de diciembre.

Informes: Biblioteca ☎554-2280

## **SUSPENDERAN MAQUINA EXPENDEDORA DE CERT. DOMICILIARIO Y REGISTRO DEL SELLO**

**(Jūminhyō · Inkan tōroku shōmeisho jidōkōfuki no tēshi)**

Desde el martes 29 de diciembre ~ domingo 3 de enero, se encontrarán suspendidas el servicio de las máquinas expendedoras de los certificados de domicilio y registro de sello.

Informes: Shiminka Uketsuke kakari, anexo 122

## **SUSPENDEN EL SISTEMA DE RESERVA DE LAS INSTITUCIONES PUBLICAS**

**(Kōkyō shisetsu yoyaku shisutemu no teishi).**

La suspensión del sistema impedirá a los ciudadanos diferentes trámites en las instituciones de la ciudad.

No podrán efectuarse inscripciones 1° de enero (vie) 0:00 am ~ 5 de enero (mar) 9:00 am.

No se podrán confirmar reservas 31 de diciembre (jue) 5:00 pm ~ 5 de enero (mar) 8:40 am

Anuncio de los resultados del sorteo 5 de enero (mar), 8:40 am

Informes: Yutorogi ☎570-0707



**CUARTO EXAMEN DE DESCARTE DE CANCER AL ESTOMAGO, APARATO RESPIRATORIO (Dai4ki.**

**Igan Kokyūki [Haigan・Kekkaku] kenshin)**

El cuarto examen de descarte de cáncer al estómago, aparato respiratorio (descarte de cáncer al pulmón, tuberculosis).

Fecha y hora: Examen será el viernes 12, sábado 13 y lunes 15 de febrero a partir de las 7:30 am hasta el mediodía (No se podrá escoger la hora. La hora será indicada en la tarjeta para recibir el examen)

Lugar: Centro de salud

Dirigido: Personas desde los 40 años de edad que residan en la ciudad de Hamura en el día del examen

\*Las personas que se encuentren en los siguientes casos no podrán someterse a estos exámenes:

- ① Las personas gestantes o la que tuvieran alguna posibilidad de estar embarazada.
- ② La persona que padece de enfermedad del estómago o de los pulmones y estuvieran en tratamiento.
- ③ Las personas que en su centro de trabajo se sometiera a examen médico.
- ④ Las personas que este año se sometieron al examen médico que ofrece la ciudad.

Capacidad: 100 personas por fecha \*En caso de sobrepasar el número de personas inscritas se llevaría a cabo un sorteo (Se les informará los resultados a las personas que no salieran favorecidas).

Costo: Totalmente gratis en el Centro de Salud

Se les tomará radiografía al estómago y a los pulmones; así como el examen de esputo.

Inscripción: A partir del miércoles 16 de diciembre hasta el viernes 22 de enero.

- ① Llenando el formulario establecido en el Centro de salud (excepto los días sábados y domingos).
- ② Es necesario llenar los datos en la tarjeta postal y enviarla por correo.

\*Los formularios para la inscripción se distribuyen en el Centro de salud, en el primer piso de la municipalidad, en los anexos de la municipalidad, bajándolo del home page.

**PRECAUCIONES**

■ Para el examen del estómago, no deberá comer, ni beber después de las 9:00 pm del día anterior.

■ Para el examen de esputo, ※ anotar el motivo por qué desea someterse al examen.

- ① Tener flema mezclada con sangre (en los últimos 6 meses).
- ② (Cantidad de cigarrillos/día) x (cuántos años)=más de 400.

<p>(anverso)</p> <p>〒 205-0003</p> <p>Hamura shi midorigaoka 5-5-2 Hamura shi Hoken Center Gan kenshin tantō</p>	<p>( reverso)</p> <p><input type="checkbox"/> Nombre y apellido (Furigana), Fecha de nacimiento, Dirección, Nro de teléfono</p> <p><input type="checkbox"/> Fecha que desee elegir.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• primera opción.....anotar el día</li> <li>• segunda opción.....anotar el día</li> </ul> <p><input type="checkbox"/> Examen al que desee someterse Solamente del estómago/ Solo respiratorio/ Ambos del estómago y respiratorio.</p> <p><input type="checkbox"/> Si desea o no un examen del esputo.</p> <p>※ Explicar la razón.</p>
--	--

\*Si la pareja o miembro de la familia desee tomar el examen, será necesario inscribirse.

Informes: Centro de Salud

☎ 555-1111, anexo 623

**CLASE DE PREPARACION PARA LOS FUTUROS PADRES (Hello Akachan Class [Ryōshin Gakkyū])**

Fecha y hora: domingo 17 de enero en dos horarios:

①10:00 am ~ mediodía

②2:00 pm ~ 4:00 pm, podrá elegir el horario que más le convenga.

Dirigido: A las personas embarazadas y/o su familia que residen en la ciudad.

Lugar: Centro de Salud.

Cantidad limitada: 15 parejas por horario (por orden de llegada)

Traer: libreta de materno infantil (Boshi Kenkō techō), Chichioya handbook, papel y lápiz.

Se conversará sobre el baño, cambio de pañales, preparación del biberón, etc. del recién nacido.

Inscripción: Con anticipación, por teléfono o personalmente directamente al Centro de Salud

☎555-1111 anexo 626, 8:30 am ~ 5:00 am (excepto sábado, domingo y feriado)

もぐもぐ教室 ~ 離乳食生後7か月以降講座



**CLASE ESPECIAL DE MENUS PARA BEBES DESDE LOS SIETE MESES DE NACIDO (Mogumogu Kyōshitsu~rinyūshoku seigo 7kagetsu ikō kōza~).**



Fecha y hora: Se llevará a cabo el día miércoles 20 de enero, 10:00 am ~11:30 am

Lugar: Centro de Salud

Cantidad limitada: 15 parejas por orden de inscripción

Dirigido: A padres de bebés nacidos entre 16 de marzo y 31 de mayo del año 2015

Contenido de la clase: Demostración de la preparación de la comida, degustación (para los padres), cursillo sobre la crianza del bebé y el destete.

Inscripción: El día miércoles 16 de diciembre 8:30 am ~, telefonicamente o acercándose al Centro de Salud,

☎555-1111 anexo 625 (excepto sábado, domingo y feriado)

\*Abstenerse de traer niño que no sea el interesado.

新しい医療証の送付

**ENVIO DE LA NUEVA TARJETA DE ATENCION MEDICA (Atarashii Maruoya iryōshō no sōfu).**

A partir del 1º de enero del próximo año se utilizará la tarjeta nueva de atención para padres solos, éstas se enviarán a fines del mes de diciembre. Una vez reciba la tarjeta de color lila suave, favor devolver la tarjeta vencida (color melocotón) en la sección de Ayuda para la Crianza y Cuidado. (También se aceptará su devolución por correo)

Comunicar de inmediato si se encontrara en alguno de los siguientes casos:

- ① Si hubiera cambios en la situación de su familia, número de personas, (domicilio, etc).
- ② Si hubiera cambios en el seguro inscripto.
- ③ En caso ingresara en alguna institución, la persona que recibe ayuda económica médica.
- ④ En caso recibiera la tarjeta de atención médica para incapacitado (shinshin shōgaisha no iryōsho).
- ⑤ Situación verdadera del estado marital (convivencia, etc.) hubiera cambiado.

\*Si usted se encontrara entre los casos ③ ~ ⑤, no recibirá el subsidio.

\*Si se atrazara en realizar su trámite, los gastos médicos serán pagados en forma retroactiva.

\*Las personas que tienen la tarjeta para atención médica actualmente y que no haya presentado la actualización de su situación, apresurarse con el trámite.

Informes: Kosodate shienka Kosodate shien kakari, anexo 236

## 2016 REUNION EXPLICATIVA A PADRES

(H28nendo Hamura Shiritsu shō · chūgakkō shin 1nensei hogosha setsumeikai)

Se darán charlas explicativas sobre el estado de la escuela, y todo lo que deben preparar hasta el ingreso. Los invitamos a participar de la reunión a todos los padres, cuyos niños ingresen al Hamura Shiritsu Shō · Chū gakkō. \*Un aviso llegará al correspondiente a mediados de enero. \*Podría haber cambios en las fechas y horarios. \*Para los padres que no pudieran participar en dichas fechas, también se les dará una charla explicativa. Favor de consultar directamente con la escuela.

Escuela / Lugar	Fecha y hora	Teléfono
Hamura Higashi Shōgakkō (Hall)	29 de enero (vie), 1:45 pm ~	554-5663
Hamura Nishi Shōgakkō (Aula de computación)	4 de febrero (jue), 2:30 pm ~	554-2034
Fujimi Shōgakkō (Patio de gimnasia)	12 de febrero (vie), 2:00 pm ~	554-6449
Sakae Shōgakkō (English room)	25 de enero (lun), 2:00 pm ~	554-2024
Shōrin Shōgakkō (Sala de almuerzo)	15 de febrero (lun), 2:00 pm ~	554-7800
Ozakudai Shōgakkō (Aula de computación)	9 de febrero(mar), 2:00 pm ~	554-1431
Musashino Shōgakkō (Biblioteca)	1 de febrero (lun), 2:00 pm ~	555-6904
Hamura Daiichi Chūgakkō (Patio de gimnasia)	15 de enero (vie), 2:30 pm ~	554-2012
Hamura Daini Chūgakkō (Patio de gimnasia)	9 de enero (sáb), 2:00 pm ~	554-2041
Hamura Daisan Chūgakkō (Hall)	16 de enero (sáb), 1:00 pm ~	555-5131

**Informes:** Gakkō Kyōikuka Gakumu kakari, anexo 358

スイミングセンター

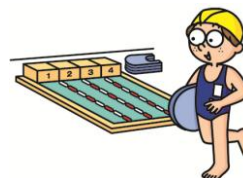
### CENTRO DE NATACION

#### ◆Aviso de fin de año del Centro de Natación◆ (Nenmatsu nenshi no oshirase)

La atención de Fin de Año y del Año Nuevo como se detalla a continuación:

- ⇒El sauna y la piscina hasta el 24(jue) de diciembre.
- ⇒La sala de entrenamientos hasta el 27(dom) de diciembre.

\*Se empezarán desde 5 de enero.



#### ▶Clase de aeróbicos dentro el agua los meses de enero a marzo(Acuabics [suichū aerobics])

¿Le gustaría divertirse realizando movimientos en el agua? no importa si no puede nadar.

**Fecha y hora:** Las clases se dictarán los días jueves, a partir del 7 de enero hasta el día 24 de marzo, 3:00 pm ~ 3:50 pm.

**Dirigido:** A personas mayores de 16 años. **Número limitado:** 35 personas por orden de llegada

**Costo:** ¥400 por cada vez para personas que residen en Hamura y ¥600 para las personas que residen en otra ciudad (incluye la entrada y seguro)

**Llevar:** traje, gorro de baño, toalla, etc. \*Instructores del NPO Hōjin Hamurashi Taiiku Kyōkai Sport trainer

**Inscripciones:** el mismo día 1:50 pm ~ 2:50 pm en la recepción frente a la piscina. Swimming Center

☎579-3210

**CENTROS MEDICOS EN DIAS FERIADOS FINES Y COMIENZO DEL AÑO Ver página 3**  
(12 gatsu kōhan · Nenmatsu · Nenshi no Kyūjitu Shinryō 3 pēji wo gorankudasai)

**NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL LOS DIAS LUNES Y MIERCOLES EN EL HORARIO DE 9:00 ~16:00 HS**